

## VERTALING

N. 96 — 1433

[C — 27380]

**27 JUNI 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 1995 betreffende de toekenning van een toelage van gemachtigde ambtenaar van het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhankelijk zijn;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 1995 betreffende de toekenning van een toelage van gemachtigde ambtenaar van het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het protocol nr. 199 van 13 mei 1996, waarin de conclusies van het overleg gepleegd binnen het sectorcomité nr. XVI zijn opgenomen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 december 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sommige ambtenaren de functie van gemachtigde ambtenaar in de zin van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedebouw en patrimonium waarnemen zonder tegenprestatie en zonder de graad te bekleden waaraan de functie verbonden is;

Overwegende dat het geboden is de maatregelen tot verhelping van deze ongewone toestanden die zware lasten voor de betrokken ambtenaren teweegbrengen, te verlengen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 1995 betreffende de toekenning van een toelage van gemachtigde ambtenaar van het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening wordt vervangen door volgende bepaling :

"Art. 4. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 december 1994 en blijft van toepassing tot 31 december 1996."

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1996.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden Ambtenarenzaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 juni 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

F. 96 — 1434

[C — 27382]

**27 JUNI 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1er;

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 octobre 1992 portant exécution de l'article 3 du décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu le Protocole n° 203 du Comité de Secteur n° XVI, établi le 14 juin 1996;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, donné le 5 mars 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis la création de l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture le personnel de celui-ci n'est soumis à aucun régime de pensions;

Considérant dès lors que pour des raisons évidentes de sécurité juridique, il s'impose d'autoriser sans délai ledit Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture à solliciter sa participation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995 au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture est autorisé à solliciter sa participation au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 27 juin 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

#### ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1434

[C — 27382]

**27. JUNI 1996** — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den dem "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) erlaubt wird, sich an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem zu beteiligen

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Einrichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Oktober 1992 zur Durchführung des Artikels 3 des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems;

Aufgrund des am 14. Juni 1996 aufgestellten Protokolls Nr. 203 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des am 5. März 1996 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsrates des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture";

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Beamten des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" seit seiner Einrichtung keinem Pensionssystem unterliegen;

In der Erwägung, daß es daher aus offensichtlichen Gründen der Rechtssicherheit unerlässlich ist, dem genannten "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" unverzüglich zu erlauben, seine Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem ab dem 1. Januar 1995 zu beantragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1** - Dem "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" wird erlaubt, seine Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen errichteten Pensionssystem zu beantragen.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1995 wirksam.

**Art. 3** - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Juni 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

#### VERTALING

N. 96 — 1434

[C — 27382]

**27 JUNI 1996** — Besluit van de Waalse Regering waarbij de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw) gemachtigd wordt deel te nemen aan de bij de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenregeling

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw);

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 oktober 1992 tot uitvoering van artikel 3 van het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest;

Gelet op het protocol nr. 203 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 14 juni 1996;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture", gegeven op 5 maart 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het personeel van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" niet meer onderworpen is aan enige pensioenregeling sinds de oprichting van deze dienst;

Overwegende dat de rechtszekerheid derhalve vereist dat genoemd "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" onverwijld gemachtigd wordt aanspraak te doen op de bij de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenregeling, met ingang van 1 januari 1995;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** De "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" is gemachtigd zijn deelneming te doen gelden aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 juni 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Buitenlandse Betrekkingen, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Personeel. — Pensionering

(11099)

Bij koninklijk besluit van 7 augustus 1995 wordt aan de heer Schepers, Hugo M.D., eerste adviseur bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek, met ingang van 1 mei 1996, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Schepers wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershalve te voeren en de ambtskledij ervan te dragen.

#### Syndicaal statuut. — Onderhandelingscomité en overlegcomités

(11116)

Bij ministerieel besluit van 14 maart 1995 wordt de samenstelling van de afvaardiging van de overheid in sectorcomité IV « Economische Zaken » vastgesteld en worden de secretaris en de administratieve dienst die het secretariaat ervan waarneemt, aangeduid.

Bij ministerieel besluit van 7 juli 1995 wordt de samenstelling van de afvaardiging van de overheid in het hoog overlegcomité van het Ministerie van Economische Zaken vastgesteld en worden de secretaris en de administratieve dienst die het secretariaat ervan waarneemt, aangeduid.

Bij ministerieel besluit van 26 januari 1996 worden er een tussenoverlegcomité en vier basisoverlegcomités opgericht bij het Ministerie van Economische Zaken.

Bij ministeriële besluiten van 22 maart 1996 wordt de samenstelling van de afvaardigingen van de overheid in het tussenoverlegcomité en de basisoverlegcomités vastgesteld en worden de administratieve diensten die de secretariaten ervan waarnemen, aangeduid.

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

#### Personnel. — Mise à la retraite

(11099)

Par arrêté royal du 7 août 1995 démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er mai 1996, à M. Schepers, Hugo M.D., premier conseiller à l'Institut national de Statistique.

M. Schepers est autorisé à porter le titre honorifique de son grade et à en revêtir l'uniforme.

#### Statut syndical. — Comité de négociation et comités de concertation

(11116)

Par arrêté ministériel du 14 mars 1995, la composition de la délégation de l'autorité au sein du comité de secteur IV « Affaires économiques » est fixée et le secrétaire et le service administratif qui en assure le secrétariat, sont désignés.

Par arrêté ministériel du 7 juillet 1995, la composition de la délégation de l'autorité au sein du comité supérieur de concertation du Ministère des Affaires économiques est fixée et le secrétaire et le service administratif qui en assure le secrétariat, sont désignés.

Par arrêté ministériel du 26 janvier 1996, un comité intermédiaire de concertation et quatre comités de concertation de base sont créés auprès du Ministère des Affaires économiques.

Par arrêtés ministériels du 22 mars 1996, la composition des délégations de l'autorité au sein du comité intermédiaire de concertation et des comités de concertation de base est fixé et les services administratifs qui en assurent les secrétariats, sont désignés.